

N° 4337.

ALBANIE ET YOUGOSLAVIE

Accord additionnel à l'annexe C
(« Dispositions concernant le trafic
de frontière ») du Traité de com-
merce et de navigation du 22 juin
1926 entre les deux pays. Signé
à Beograd, le 5 mai 1934.

ALBANIA AND YUGOSLAVIA

Agreement supplementing Annex C
("Provisions concerning Frontier
Traffic") of the Treaty of Com-
merce and Navigation of June
22nd, 1926, between the Two
Countries. Signed at Belgrade,
May 5th, 1934.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 4337. — AGREEMENT² SUPPLEMENTING ANNEX C ("PROVISIONS CONCERNING FRONTIER TRAFFIC") OF THE TREATY OF COMMERCE AND NAVIGATION OF JUNE 22ND, 1926, BETWEEN THE KINGDOM OF ALBANIA AND THE KINGDOM OF YUGOSLAVIA. SIGNED AT BELGRADE, MAY 5TH, 1934.

French official text communicated by the Permanent Delegate of the Kingdom of Yugoslavia to the League of Nations. The registration of this Agreement took place April 20th, 1938.

Being desirous of developing frontier traffic and of facilitating the trade relations of the inhabitants of the frontier zones,

THE KINGDOM OF YUGOSLAVIA and THE KINGDOM OF ALBANIA,

Wishing to conclude an Agreement supplementing Annex C of the Treaty³ of Commerce and Navigation concluded between them on June 22nd, 1926,

Have appointed for that purpose as their Plenipotentiaries :

HIS MAJESTY THE KING OF YUGOSLAVIA :

His Excellency Monsieur Juraj DEMETROVIĆ, Minister for Trade and Industry ;
His Excellency Monsieur Boguljub JEVTIĆ, Minister for Foreign Affairs ;

HIS MAJESTY THE KING OF ALBANIA :

His Excellency Monsieur Raout FICO, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to His Majesty the King of Yugoslavia ;
His Excellency Monsieur Demetre BERATTI, Minister Plenipotentiary, Secretary-General of the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of Albania ;

Who, having communicated their full powers, found in good and due form, have agreed as follows :

Article 1.

The inhabitants of a certain number of villages in the Yugoslav frontier zone situated south of the Lake of Scutari may go to the market of Shkodra to sell their produce there and to purchase supplies to the extent which is strictly necessary, and shall in so doing enjoy the same exemptions and privileges as those which are accorded to the inhabitants of the Albanian frontier zone visiting Yugoslav markets and are provided for in Articles 2 and 3 of Annex C of the Treaty of Commerce and Navigation.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² The exchange of ratifications took place at Tirana, March 3rd, 1938.

³ Vol. XCI, page 9, of this Series.

The details regarding the interpretation and application of the present Supplementary Agreement shall be settled by common consent by the two Governments, through the same channels as those which are employed, or may be employed, for the interpretation and application of the provisions of Annex C.

Article 2.

The present Supplementary Agreement shall come into force on the day on which the ratifications are exchanged, and shall remain in operation for three years as from the date of its entry into force.

Should one of the High Contracting Parties not have given notice, six months before the expiry of the above period, of its intention to terminate the Agreement, the latter shall, by tacit consent, remain in force indefinitely, subject to denunciation at any time, such denunciation taking effect six months from the date thereof.

Should the present Agreement be denounced by either High Contracting Party during the period of validity of Annex C of the Treaty of Commerce and Navigation concluded on June 22nd, 1926, the other High Contracting Party reserves the right to denounce that Annex.

The latter denunciation shall take effect six months from the date on which it is communicated.

The two High Contracting Parties reserve the right to put the present Supplementary Agreement into provisional effect before the exchange of ratifications by means of an exchange of notes.

In faith whereof the above-named Plenipotentiaries have signed the present Supplementary Agreement.

Done at Belgrade, the fifth day of May, one thousand nine hundred and thirty-four.

For the Kingdom of Yugoslavia :

(L. S.) Juraj DEMETROVIĆ, *m. p.*

(L. S.) B. D. JEVTIĆ, *m. p.*

For the Kingdom of Albania :

(L. S.) R. FICO, *m. p.*

(L. S.) D. BERATTI, *m. p.*